

© Ursula Teicher-Maier

### **Bisweilen öffnet man einen Schrank und findet die Stille**

Hinter den Türen der großen Computer ist das Schweigen  
Das Fehlen von Stimmengewirr zwischen den blinkenden  
Lämpchen den Kabeln Prozessoren und Grafikchips  
Fließt der Strom aus Daten heimlich dahin werden  
Datensätze von niemand gesprochen auch nicht geflüstert

Wir legen ein Ohr an die Türen der großen Computer wir hören  
Ihrem Rauschen zu denn es erinnert uns an etwas von früher  
Es könnte das Echo eines großen Knalls sein  
Oder eine der Geschichten jener Märchenerzähler

Die uns damals die Welt erklärten indem sie das Atmen  
Dem Himmel zuordneten den luftleeren Raum der Erde  
Wir fragen uns ob aus dieser Art Schweigen die Stille entstand

### **Czasami otwiera się szafę i znajduje ciszę**

Za drzwiami wielkich komputerów jest milczenie  
Nie słysząc nakładających się głosów między świecącymi się  
Lampkami kablami procesorami i chipami graficznymi  
Płynie potajemnie prąd z plików zbiory  
Danych nie czytanych głośno przez nikogo nawet szeptem

Przykładamy ucho do drzwi wielkich komputerów nasłuchujemy  
Ich szumu który kojarzy nam się z czymś z dawnych czasów  
To może być echo wielkiego wybuchu  
Albo jedna z historii owych bajarzy którzy

Wtedy tłumaczyli nam świat w którym oddychanie  
Przyporządkowali niebu tej próżni nad ziemią  
Pytamy więc siebie samych czy cisza powstała z tego rodzaju  
milczenia

przekład: © Małgorzata Płoszewska